



56 Elizabeth II
A.D. 2007
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

2nd Session, 39th Parliament

2^e session, 39^e législature

N^o 7

Tuesday, October 30, 2007

Le mardi 30 octobre 2007

2:00 p.m.

14 heures

The Honourable ROSE-MARIE LOSIER-COOL,
Speaker *pro tempore*

L'honorable ROSE-MARIE LOSIER-COOL,
Présidente intérimaire

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams	Cools
Andreychuk	Corbin
Angus	Cordy
Bacon	Dallaire
Baker	Dawson
Banks	Day
Biron	De Bané
Brown	Di Nino
Callbeck	Eggleton
Campbell	Eyton
Carney	Fairbairn
Champagne	Fitzpatrick
Comeau	Fortier
Cook	Fox

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Goldstein	Massicotte	Robichaud
Grafstein	Meighen	St. Germain
Gustafson	Merchant	Segal
Harb	Milne	Sibbeston
Hervieux-Payette	Mitchell	Stollery
Hubley	Moore	Stratton
Jaffer	Nancy Ruth	Tardif
Johnson	Nolin	Tkachuk
Joyal	Oliver	Watt
Keon	Pépin	Zimmer
Lapointe	Phalen	
LeBreton	Poulin (Charette)	
Losier-Cool	Poy	
Lovelace Nicholas	Prud'homme	

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams	Cook
Andreychuk	Cools
Angus	Corbin
Bacon	Cordy
Baker	Dallaire
Banks	Dawson
Biron	Day
Brown	De Bané
Callbeck	Di Nino
Campbell	Eggleton
Carney	Eyton
*Carstairs	Fairbairn
Champagne	Fitzpatrick
Comeau	Fortier

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Fox	LeBreton	Poulin (Charette)
*Fraser	Losier-Cool	Poy
Goldstein	Lovelace Nicholas	Prud'homme
Grafstein	Massicotte	Robichaud
Gustafson	Meighen	St. Germain
Harb	Merchant	Segal
Hervieux-Payette	Milne	Sibbeston
Hubley	Mitchell	Stollery
Jaffer	Moore	Stratton
Johnson	Nancy Ruth	Tardif
Joyal	Nolin	Tkachuk
Keon	Oliver	Watt
*Kinsella	Pépin	Zimmer
Lapointe	Phalen	

PRAYERS

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

The Honourable Senator Comeau tabled the following:

Government Response, dated October 28, 2007, to the eighth report of the Standing Senate Committee on Official Languages entitled: *Relocation of Head Offices of Federal Institutions: Respect for Language Rights*, tabled in the Senate on May 17, 2007.—Sessional Paper No. 2/39-154S.

Supplementary Estimates (A) 2007-2008.—Sessional Paper No. 2/39-155.

Report of the Correctional Investigator for the fiscal year ending March 31, 2007 pursuant to the *Corrections and Conditional Release Act*, S.C. 1992, c. 20, s. 192.—Sessional Paper No. 2/39-156.

Annual Report 2000-2001, 2001-2002 and 2002-2003 on The James Bay and Northern Quebec Agreement and on the Northeastern Quebec Agreement.—Sessional Paper No. 2/39-157.

The Honourable the Speaker *pro tempore* tabled the following:

The October 2007 Report of the Auditor General of Canada to the House of Commons and an addendum to the report (Environmental Petitions), pursuant to the *Auditor General Act*, R.S.C. 1985, c. A-17, sbs. 7(5).—Sessional Paper No. 2/39-158.

Report of the Commissioner of the Environment and Sustainable Development to the House of Commons (2007), pursuant to the *Auditor General Act*, R.S.C. 1985, c. A-17, sbs. 23(3).—Sessional Paper No. 2/39-159.

INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-10, An Act to amend the Income Tax Act, including amendments in relation to foreign investment entities and non-resident trusts, and to provide for the bilingual expression of the provisions of that Act, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

PRIÈRE

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

L'honorable sénateur Comeau dépose sur le Bureau ce qui suit :

Réponse du gouvernement, en date du 28 octobre 2007, au huitième rapport du Comité sénatorial permanent des langues officielles intitulé *Le déménagement de sièges sociaux d'institutions fédérales : des droits linguistiques à respecter*, déposé au Sénat le 17 mai 2007.—Document parlementaire n° 2/39-154S.

Budget supplémentaire des dépenses (A) 2007-2008.—Document parlementaire n° 2/39-155.

Rapport de l'Enquêteur correctionnel pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*, L.C. 1992, ch. 20, art. 192.—Document parlementaire n° 2/39-156.

Rapport sur la Convention de la Baie James et du Nord québécois et sur la Convention du Nord-Est québécois pour les années 2000-2001, 2001-2002 et 2002-2003.—Document parlementaire n° 2/39-157.

L'honorable Présidente intérimaire dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport d'octobre 2007 de la vérificatrice générale du Canada à la Chambre des communes, ainsi qu'un addenda au rapport (Pétitions en matière d'environnement), conformément à la *Loi sur le vérificateur général*, L.R.C. 1985, ch. A-17, par. 7(5).—Document parlementaire n° 2/39-158.

Rapport du Commissaire à l'environnement et au développement durable du Canada à la Chambre des communes (2007), conformément à la *Loi sur le vérificateur général*, L.R.C. 1985, ch. A-17, par. 23(3).—Document parlementaire n° 2/39-159.

INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-10, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, notamment en ce qui concerne les entités de placement étrangères et les fiducies non-résidentes ainsi que l'expression bilingue de certaines dispositions de cette loi, et des lois connexes, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-11, An Act to give effect to the Nunavik Inuit Land Claims Agreement and to make a consequential amendment to another Act, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Carney, P.C., that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-12, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act, the Companies' Creditors Arrangement Act, the Wage Earner Protection Program Act and chapter 47 of the Statutes of Canada, 2005, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Champagne, P.C., that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-13, An Act to amend the Criminal Code (criminal procedure, language of the accused, sentencing and other amendments), to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Keon, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

INTRODUCTION AND FIRST READING OF SENATE PUBLIC BILLS

The Honourable Senator Carney, P.C. presented a Bill S-215, An Act to protect heritage lighthouses.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Carney, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Keon, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Mitchell presented a Bill S-216, An Act to amend the Access to Information Act and the Canadian Wheat Board Act.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Mitchell moved, seconded by the Honourable Senator Merchant, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-11, Loi portant mise en vigueur de l'accord sur les revendications territoriales des Inuits du Nunavik et modifiant une loi en conséquence, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Carney, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-12, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité, la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies, la Loi sur le Programme de protection des salariés et le chapitre 47 des Lois du Canada (2005), pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Champagne, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-13, Loi modifiant le Code criminel (procédure pénale, langue de l'accusé, détermination de la peine et autres modifications), pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

L'honorable sénateur Carney, C.P., présente un projet de loi S-215, Loi visant à protéger les phares patrimoniaux.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Carney, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Keon, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Mitchell présente un projet de loi S-216, Loi modifiant la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la Commission canadienne du blé.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Mitchell propose, appuyé par l'honorable sénateur Merchant, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

MOTIONS

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Brown:

That the following Address be presented to Her Excellency the Governor General of Canada:

To Her Excellency the Right Honourable Michaëlle Jean, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

After debate,

The Honourable Senator Hubley moved, seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

OTHER BUSINESS**SENATE PUBLIC BILLS**

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

Second reading of Bill S-213, An Act to amend the Criminal Code (lottery schemes).

The Honourable Senator Lapointe moved, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 6 to 10 were called and postponed until the next sitting.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

MOTIONS

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Brown,

Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence la Gouverneure générale du Canada :

À Son Excellence la très honorable Michaëlle Jean, Chancelière et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelière et Commandeure de l'Ordre du mérite militaire, Chancelière et Commandeure de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblé en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Après débat,

L'honorable sénateur Hubley propose, appuyé par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P., que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AUTRES AFFAIRES**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

Les articles n^{os} 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Deuxième lecture du projet de loi S-213, Loi modifiant le Code criminel (loteries).

L'honorable sénateur Lapointe propose, appuyé par l'honorable sénateur Joyal, C.P., que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 6 à 10 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Second reading of Bill S-208, An Act to require the Minister of the Environment to establish, in co-operation with the provinces, an agency with the power to identify and protect Canada's watersheds that will constitute sources of drinking water in the future.

The Honourable Senator Grafstein moved, seconded by the Honourable Senator Corbin, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Nolin moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 12 to 14 were called and postponed until the next sitting.

COMMONS PUBLIC BILLS

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

REPORTS OF COMMITTEES

Consideration of the second report of the Committee of Selection (*membership of Senate committees*), presented in the Senate on October 23, 2007.

The Honourable Senator Segal moved, seconded by the Honourable Senator Champagne, P.C., that the report be adopted.

After debate,

The Honourable Senator Cools moved, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted on the following vote:

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Adams	Corbin	Fitzpatrick	Lovelace Nicholas	Robichaud
Bacon	Cordy	Fox	Merchant	Sibbeston
Baker	Dallaire	Goldstein	Milne	Stollery
Banks	Dawson	Grafstein	Mitchell	Tardif
Biron	Day	Hervieux-Payette	Moore	Watt
Callbeck	De Bané	Hubley	Pépin	Zimmer—38
Cook	Eggleton	Jaffer	Phalen	
Cools	Fairbairn	Joyal	Poulin	

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Di Nino	Keon	Oliver	Stratton
Brown	Eyton	LeBreton	Segal	Tkachuk—17
Champagne	Gustafson	Nancy Ruth	St. Germain	
Comeau	Johnson	Nolin		

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil\Aucun

Deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi exigeant que le ministre de l'Environnement crée, en collaboration avec les provinces, une agence habilitée à définir et à protéger les bassins hydrographiques du Canada qui seront les sources d'eau potable des générations futures.

L'honorable sénateur Grafstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Corbin, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Nolin propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 12 à 14 sont appelés et différés à la prochaine séance.

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

Les articles n^{os} 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

RAPPORTS DE COMITÉS

Étude du deuxième rapport du Comité de sélection (*composition des comités du Sénat*), présenté au Sénat le 23 octobre 2007.

L'honorable sénateur Segal propose, appuyé par l'honorable sénateur Champagne, C.P., que le rapport soit adopté.

Après débat,

L'honorable sénateur Cools propose, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant :

OTHER

Orders No. 3 (inquiry), 3 and 5 (motions) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C.:

That a Special Committee of the Senate be appointed to examine and report upon the implications of an aging society in Canada;

That, pursuant to rule 85(1)(b), the committee be comprised of seven members, to be nominated by the Committee of Selection and that three members constitute a quorum;

That the Committee examine the issue of aging in our society in relation to, but not limited to:

- promoting active living and well being;
- housing and transportation needs;
- financial security and retirement;
- abuse and neglect;
- health promotion and prevention; and
- health care needs, including chronic diseases, medication use, mental health, palliative care, home care and caregiving;

That the Committee review public programs and services for seniors, the gaps that exist in meeting the needs of seniors, and the implications for future service delivery as the population ages;

That the Committee review strategies on aging implemented in other countries;

That the Committee review Canada's role and obligations in light of the 2002 Madrid International Plan of Action on Ageing;

That the Committee consider the appropriate role of the federal government in helping Canadians age well;

That the Committee have power to send for persons, papers and records, to examine witnesses, to report from time to time and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

That the Committee be authorized to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings;

That, pursuant to rule 95(3)(a), the Committee be authorized to meet during periods that the Senate stands adjourned for a period exceeding one week;

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the Committee on this subject during the First Session of the Thirty-ninth Parliament be referred to the Committee; and

AUTRES

Les articles n^{os} 3 (interpellation), 3 et 5 (motions) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P.,

Qu'un comité spécial du Sénat soit chargé d'examiner les incidences du vieillissement de la société canadienne et d'en faire rapport;

Que, en conformité avec l'article 85(1)(b) du Règlement, le comité soit composé de sept membres, désignés par le Comité de sélection, et que trois membres constituent le quorum;

Que le comité examine la question du vieillissement dans notre société sur divers plans notamment :

- la promotion de la vie active et du bien-être;
- les besoins en matière de logement et de transport;
- la sécurité financière et la retraite;
- les mauvais traitements et la négligence;
- la promotion de la santé et la prévention;
- les besoins en matière de soins de santé, y compris en ce qui touche les maladies chroniques, la consommation de médicaments, la santé mentale, les soins palliatifs, les soins à domicile et la prestation de soins;

Que le comité examine les programmes et les services publics destinés aux aînés, les lacunes qu'il faut corriger pour répondre aux besoins des aînés, et les incidences du vieillissement de la population sur la prestation future des services;

Que le comité examine des stratégies sur le vieillissement mises en œuvre dans d'autres pays;

Que le comité examine le rôle et les obligations du Canada découlant du Plan d'action international sur le vieillissement des populations, établi à Madrid en 2002;

Que le comité se penche sur le rôle que doit jouer le gouvernement fédéral pour aider les Canadiens à bien vieillir;

Que le comité soit habilité à convoquer des personnes, à obtenir des documents et des dossiers, à interroger des témoins, à faire rapport de temps à autre et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages dont il peut ordonner l'impression;

Que le comité soit autorisé à permettre aux médias d'information électroniques de diffuser ses délibérations publiques en dérangeant le moins possible ses audiences;

Que, conformément à l'article 95(3)(a) du Règlement, le comité soit autorisé à se réunir pendant les périodes où le Sénat est ajourné pendant plus d'une semaine;

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le comité sur ce sujet au cours de la première session de la trente-neuvième législature soient renvoyés au comité;

That the Committee submit its final report no later than June 30, 2008, and that the Committee retain all powers necessary to publicize its findings until 90 days after the tabling of the final report.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that the motion be amended by replacing the words “June 30, 2008” with “March 31, 2008” in the last paragraph.

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Pépin, that the debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

MOTIONS

The Honourable Senator Segal moved, seconded by the Honourable Senator Keon:

WHEREAS the Canadian public has never been consulted on the structure of its government (Crown, Senate and House of Commons);

AND WHEREAS there has never been a clear and precise expression by the Canadian public on the legitimacy of the Upper House since the constitutional agreement establishing its existence;

AND WHEREAS a clear and concise opinion might be obtained by putting the question directly to the electors by means of a referendum;

THAT the Senate urge the Governor in Council to obtain by means of a referendum, pursuant to section 3 of the *Referendum Act*, the opinion of the electors of Canada on whether the Senate should be abolished; and

THAT a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.

After debate,

The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Day, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report of the Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act*, S.C. 2000, c. 17, sbs. 71(1).—Sessional Paper No. 2/39-142.

Reports of the Bank of Canada for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-143.

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 30 juin 2008, et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 90 jours suivant le dépôt du rapport final.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk, que l'on modifie la motion en substituant aux mots « le 30 juin 2008 » les mots « le 31 mars 2008 » au dernier paragraphe.

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Pépin, que le débat sur la motion d'amendement soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MOTIONS

L'honorable sénateur Segal propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon,

ATTENDU QUE le public canadien n'a jamais été consulté sur la structure de son gouvernement (Couronne, Sénat et Chambre des communes);

ATTENDU QUE le public canadien ne s'est jamais exprimé clairement et précisément sur la légitimité de la Chambre haute depuis l'accord constitutionnel prévoyant sa création;

ATTENDU QU'on pourrait obtenir une opinion claire et concise en posant la question directement aux électeurs par référendum;

QUE le Sénat demande au gouverneur en conseil de consulter par voie référendaire les électeurs canadiens, aux termes de l'article 3 de la *Loi référendaire*, sur la question de savoir s'il faut abolir le Sénat;

QUE soit envoyé à la Chambre des communes un message demandant à la Chambre de s'unir au Sénat dans ce but.

Après débat,

L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Day, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport du Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes*, L.C. 2000, ch. 17, par. 71(1).—Doc. parl. n° 2/39-142.

Rapports de la Banque du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/39-143.

Reports of the Canadian Food Inspection Agency for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-144.

Reports of the Department of National Defence for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-145.

Actuarial Report of the Superintendent of Financial Institutions on the Canada Pension Plan dated December 31, 2006, pursuant to the *Canada Pension Plan Act*, S.C. 1997, c. 40, s. 96.—Sessional Paper No. 2/39-146.

Actuarial Report on the Benefit Plan financed through the Royal Canadian Mounted Police (Dependants) Pension Fund for the period of April 1, 2004 to March 31, 2007, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Pension Continuation Act*, R.S.C. 1970, c. R-10, sbs. 56(3).—Sessional Paper No. 2/39-147.

Reports of the Department of Finance for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-148.

Report on the receipts and disbursements of the Office of the Auditor General for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Auditor General Act*, R.S.C. 1985, c. A-17, sbs. 21(2).—Sessional Paper No. 2/39-149.

Report of Public Service Labour Relations Board on the administration of Part I (Staff Relations) of the *Parliamentary Employment and Staff Relations Act* for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Act*, R.S.C. 1985, c. 33 (2nd Supp.), s. 84.—Sessional Paper No. 2/39-150.

Report of the Public Service Labour Relations Board on the administration of the *Public Service Labour Relations Act* for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Act*, 2003, c. 22, s. 2 “251(2)”.—Sessional Paper No. 2/39-151.

Summary of the Corporate Plan for 2007-2008 to 2011-2012 of the Canadian Broadcasting Corporation, pursuant to the *Broadcasting Act*, S.C. 1991, c. 11, sbs. 55(4).—Sessional Paper No. 2/39-152.

Reports of the Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-153.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Johnson:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 5:07 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)

de l'Agence canadienne d'inspection des aliments pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/39-144.

Rapports du ministère de la Défense nationale pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). —Doc. parl. n° 2/39-145.

Rapport actuariel du surintendant des institutions financières sur le Régime de pensions du Canada en date du 31 décembre 2006, conformément à la *Loi sur le Régime de pensions du Canada*, L.C. 1997, ch. 40, art. 96. —Doc. parl. n° 2/39-146.

Rapport actuariel du Régime de prestations financé par la Caisse de pension de la Gendarmerie royale du Canada (personnes à charge) pour la période du 1^{er} avril 2004 au 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur la continuation des pensions de la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1970, ch. R-10, par. 56(3).—Doc. parl. n° 2/39-147.

Rapports du ministère des Finances pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). —Doc. parl. n° 2/39-148.

Rapport sur les recettes et déboursés du Bureau du vérificateur général pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur le vérificateur général*, L.R.C. 1985, ch. A-17, par. 21(2). —Doc. parl. n° 2/39-149.

Rapport de la Commission des relations de travail dans la fonction publique sur l'administration de la partie I (Relations de travail) de la *Loi sur les relations de travail au Parlement* pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. 33 (2^e suppl.), art. 84. —Doc. parl. n° 2/39-150.

Rapport de la Commission des relations de travail dans la fonction publique sur l'administration de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique* pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi*, 2003, ch. 22, art. 2 « 251(2) ».—Doc. parl. n° 2/39-151.

Sommaire du plan d'entreprise de 2007-2008 à 2011-2012 de la Société Radio-Canada, conformément à la *Loi sur la radiodiffusion*, L.C. 1991, ch. 11, par. 55(4). —Doc. parl. n° 2/39-152.

Rapports de l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). —Doc. parl. n° 2/39-153.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Johnson,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 17 h 7 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

